

# 亚非留学生课堂教学中的难题与破解

郭 璠 祝昌军 刘丽珏 唐 璘

(中南大学 信息科学与工程学院, 湖南 长沙 410083)

**摘 要:** 作者是中南大学负责讲授亚非留学生《人工智能》选修课的专职青年教师。在对这些洋学子们进行课堂教学的过程中, 作者发现, 在语言、文化、理念和思维定势等方面, 他们均与中国大学生有着显著区别。作者感到, 这种对外教学, 机遇和难题同在。论文梳理了在教学过程中诸多难题的表现, 探究了缘由, 提出了对策, 即在语言沟通、文化融合、理念理解、思维求同存异等方面较系统地阐释了若干见解。

**关键词:** 亚非留学生; 课堂教学; 难题; 破解

中图分类号: G745

文献标识码: A

文章编号: 1673-2219 (2017) 02-0118-03

DOI:10.16336/j.cnki.cn43-1459/z.2017.02.035

中国作为国民总产值占据世界第二位的发展中大国, 吸引了许多亚非青年来中国留学, 中南大学就是具有招收外国留学生资格的国家重点高校。外国留学生的涌入, 既对高校课堂教学是一大促进, 因为这是与国际现代化教育接轨的天赐良机 and 倒逼机制; 但也给改革中的中国高等教育提出了一道道难题。面对怀有各种不同目的的留学生, “传道、授业、解惑” 式的中国经典教育, 对这些洋弟子还灵不灵? 尤其是在课堂教学中所面临着的语言沟通、文化融合、理念理解、思维定势差异等方面的难题, 更是挑战。自己作为新生代的青年教师, 有责任有义务积极探索和破解这些难题, 并通过自己的努力, 向全世界人民传播中国社会主义教育改革的新经验、正能量。

## 一 在课堂上语言障碍的破解

“随着中国经济的发展及综合国力的提升, 来华留学生人数总体呈现出上升趋势。”<sup>[1]</sup> 以笔者所教授的中南大学计算机专业亚非留学生《人工智能》课程为例, 选修此课程的留学生已从 2009 年的 14 人增至现今的 22 人, 整个课程采用全英文的授课方式。

通过对选修《人工智能》课程的四届留学生国籍数据的统计, 发现来中南大学选修该课程的留学生主要来自亚非国家。表 1 即给出了排名前五位非洲留学生国籍统计信息。此外, 还有来自埃塞俄比亚、赞比亚、津巴布韦等非洲国家的学生。亚洲国家学生选修《人工智能》课程的人数也占了较大比重。表 2 即为亚洲留学生的主要国别列表。除此之外,

还有学生来自东南亚的越南, 南亚的印度、斯里兰卡以及西亚的亚美尼亚等。

## (一) 当下语言面临的难题

亚非留学生英语水平参差不齐, 对推进班级教学造成了一定影响。留学生课程学习效果的好坏, 与自身的语言水平有直接的关系。在教学实践中, 笔者发现, 自己任教的亚非留学生的英语水平参差不齐。具体来讲, 呈现出两种情形: 一是有些亚非国家学生的外语水平相对较高, 如摩洛哥、土库曼斯坦等国的留学生, 不仅能够像欧美学生那样熟练地运用英语进行交流与写作, 而且精通法语、阿拉伯语等多国语言; 二是来自东南亚国家的留学生, 英语基础相当薄弱, 如来自越南、老挝的学生英语水平很差, 甚至无法用英语较好地表述自己的思想。由于《人工智能》课程采用全英文授课, 因此, 将两类不同英语水准的学生并列在一起, 给授课带来了难题, 更影响了授课的效果。

## (二) 对语言难题的破解

依据英语水平分层级教学, 坚持按不同起点施教和采取相应的弥补措施。首先, 根据上述状况, 应坚持分设不同层级的教学小组。对于英文水平较好的留学生, 在每次上课时, 指定一些与该堂课所讲授内容相关的网络学习资源供其课外学习。同时, 任课教师还可结合自身的科研项目进行智力开发, 即将项目开发过程中所用到的人工智能方法和经验介绍给他们。而对于英文水平较差的学生, 则要坚持将所授专业性知识点和普及性知识点有机地结合起来, 尤其要注意授课内容的精选, 坚持少而精的原则, 既注意把握好局部知识点, 又注意知识体系的相对完整性。其次, 采取相应的弥补措施。鼓励亚非学生参加校园每周一次的英语角活动, 提倡亚非留学生之间的互帮互学活动, 以及任课教师经常深入其宿舍进行走访活动等, 这些是迅速提高其英语水平不可或缺的必要途径。

收稿日期: 2017 - 01 - 02

作者简介: 郭璠 (1982 - ), 女, 湖南临澧人, 中南大学信息科学与工程学院讲师, 计算机专业博士后, 研究方向为人工智能、图像处理。

表 1.中南大学计算机专业《人工智能》课程非洲留学生主要国籍统计表

序号	国家或地区	留学生姓名	人数统计
1	卢旺达	穆昆、兰伯特、卡那姆、布来西、艾瑞娜、方妮、本尼塔、艾维林、安托尼	9
2	肯尼亚	桑胜、居玛、爱力、卡罗莉、古力	5
3	刚果（金）	南西、卡桑古、迈克	3
4	坦桑尼亚	杜思、康德拉	2
5	摩洛哥	贾玛尔、贝蒂萨姆	2

表 2.中南大学计算机专业《人工智能》课程亚洲留学生主要国籍统计表

序号	国家或地区	留学生姓名	人数统计
1	也门	欧玛尔、乐德、泰穆尔、沙木桑、卡西姆、穆海森、阿瓦德、那海、巴卫、巴达尼、哈西姆	11
2	伊拉克	阿巴斯、哈利德、赛娜、卡达姆	4
3	老挝	殷潘、梅兰、江河	3
4	巴基斯坦	马健、卡特、艾桑	3
5	土库曼斯坦	阿克佳、郭方	2

（注：上表中留学生姓名为笔者音译名）。

## 二 在课堂上文化障碍的破解

### （一）当下文化面临的难题

在亚非文化与中国文化的融合上,亚非留学生往往表现出两重性特征。一方面,他们对中国文化有着强烈的向往,即随着中国经济的腾飞,引起了他们对中国文化的关注与兴趣。一些亚非留学生之所以选择来中国求学,就是读了中国的小说译著,或是崇尚中国的武术和传统戏曲,进而对古老而神秘的中国产生了更多的向往。例如,中国电视剧是越南人的首爱,且经久不衰。另一方面,他们对中国文化的全貌又缺乏系统认知,致使部分留学生的时间观念较淡薄,组织纪律性不强。笔者发现,大多数非洲学生时间观念不强,对时间的安排较随意。他们到课经常不准时,提交作业拖沓,没有自我约束的作息时间表。当然,亚非留学生的表现也有差异。来自越南、老挝等东南亚国家的留学生则具有较强的时间观念和较强的组织纪律性。

### （二）对文化难题的破解

依据亚非留学生既热爱母文化,又热爱中国文化的特点,教师可作两种文化沟通的使者。首先,抓住留学生中的先进典型进行推广,做到以点带面。“由于非洲学生喜欢团体活动,高年级学生和中心代表人物在他们心目中的地位较高。”<sup>[2]</sup>因此,在教学中,笔者注意积极发挥优秀留学生代表的引领作用。这是因为,相比于教师空洞说教,身边的同学显然更具有说服力和凝聚力。例如,树立几位遵守校纪校规、勤奋刻苦学习的学生典型并在课堂上适时表扬,并通过他们在留学生群中的威信与影响,积极引导他人,做到以“先进”带动“后进”,共创准时到课、遵守课堂纪律、刻苦钻研的良好学风。实践表明,先进典型的作用不可低估。在先进典型的正面引导下,如今学生上课迟到、不按时交作业的现象已有了明显的改观。其次,抓住亚非留学生热爱中国文化,将中国作为第二故乡的心理倾向,用以消除文化隔阂、

加强中西文化融合。《人工智能》专题讨论课上作为奖品的中国青花瓷钥匙扣深受留学生们的喜爱;来自越南、老挝等东南亚国家的留学生更对中国文化痴迷和熟悉。来自卢旺达的女学生艾瑞娜为实现参加中央电视台举办的“汉语桥”全球外国人汉语大赛的愿望,以顽强的意志力学唱了一首中文歌曲。这对于刚来中国不久,连汉语还说不流利的艾瑞娜来说,最终能将自己所选定的中文歌曲演唱得字正腔圆,付出的艰辛可想而知。为此,我们宣传了她的事迹,这在亚非留学生中引起了强烈反响。再次,将中国文化元素融入所授课程之中,也是消除文化障碍的重要手段。笔者在《人工智能》课程的授课过程中,对授课内容进行了精选,有意识地将一些中国文化元素融入到专业知识的传授中,以便使专业传授与文化交流同步。例如,笔者在讲授《人工智能》课程中的“搜索策略”一节时,就分别将经典的“八皇后”问题、五子棋和中国象棋的算法实现进行了对比分析,以此来说明相关搜索策略。又如,笔者在讲授“艾真体的环境类型”一节时,为了使留学生们理解什么是“纵横拼字谜”及其所属环境类型,就通过一个由中国日常问候语组成的填字游戏来直观地展示拼字谜的构成。这样做的目的,就是为了在提高留学生们科学理论学习兴趣的同时,进一步加深他们对中国文化的理解和热爱。最后,教师在课堂上主动去了解留学生们的母文化,这对于有意识地将所教内容与两国文化相结合,也是大有裨益的。笔者发现,越南学生的越语姓名译成汉字就与中国人姓名无异。鉴于此,笔者就围绕此点做起了文章,即借题发挥,将不同国度、不同民族的文化融合了起来。

## 三 在课堂上理念障碍的破解

### （一）当下理念面临的难题

亚非留学生的理念与中国学生的理念大相径庭。究其原因,就在于其生活、学习深受其文化背景,尤其是民族宗教

信仰的影响。他们常用自己的世界观、人生观和价值观构成的全方位理念,作为评判他人言行是否正确的标准。“当发现当地人的行为模式与自己的行为模式不同,并且无法解释,或者有负面解释,就会产生冲突,影响与他人的交往。”<sup>[3]</sup>这些理念冲突归纳起来,主要包括课堂理念冲突和课堂行为冲突。课堂理念冲突主要是指部分留学生对老师的授课方式不能理解,他们认为上课应在非常轻松的环境下进行,而中国的课堂形式则过于呆板和严肃。而在课堂行为方面,亚非留学生对中国的师道尊严也难以理解。例如,中国教师对学生的考勤历来很严,对留学生的要求也一样,即不能随意迟到旷课。对于“严师出好徒”的中国传统要求,洋弟子们难以理解和接受,存在着严重的理念偏差。亚非留学生认为,学习、上课都是自己的事情,不需要学校、老师把他们当成小孩子一样加以管理,否则就是限制了他们的个性和自由。

#### (二)对理念难题的破解

大多数亚非留学生具有平等、务实、独立、团队的理念,中国教师应该做到因势利导。首先,要尊重亚非留学生的平等、独立、务实理念。他们在理念深处认为,老师和学生应地位平等、友好互敬。他们习惯自己决定自己的事情,不希望别人干涉。因此,亚非留学生的课堂活跃程度与中国学生截然不同。他们学习目的明确,学习态度务实,为解学习中的难题,会主动和教师沟通,甚至提出异议。他们不仅愿意主动阐述自己对某个问题的看法与见解,而且遇到课堂上没有听懂或想深入了解的问题也会随时打断老师的讲课而提问。与此同时,善于独立思考也是留学生思维活跃特点的又一反映,他们不会为了获取考试高分而去死记老师讲述的基本观点和基本理论,而是更愿意联系生活中的实际事例与老师、同学讨论,或是通过自己动手编程以实现理解、消化和验证书本上的知识,从而批判性地思考和吸收他人的观点。因此,中国教师应“根据脚的大小去造鞋”,而不应该“造出鞋后去找脚”。其次,要尊重亚非留学生愿意动手的理念。由于留学生常常不局限于教师的教导,“他们往往敢于独立去思考问题,有比中国学生更强的表现欲,并渴望自己的才能得到充分的发挥和肯定,而目前外国留学研究生普遍参与科学研究、培养创新能力的机会不多。”<sup>[4]</sup>因此,需要高校任课教师努力挖掘留学生自身的积极性,为他们提供各种条件和展示才华的机会。例如,对于《人工智能》课程,就可设立《人工智能》课外兴趣活动小组,使留学生在自己的动手实践中掌握人工智能的相关知识,设计出最优规划方案等,从而满足他们自我成就追求的需要,进而激发他们学习的积极性、主动性和创造性。最后,要尊重亚非留学生的团队理念。留学生因受其不同特点的基础教育环境的影响而有较强的团队合作意识,中国教师应给予充分肯定,并将他们的团队合作意识向中国大学生推广。亚非留学生之所以有团队精神和品德,源自在其国内接受基础教育时,国外教育机构往往会根据个人兴趣、爱好和特长,将每个不同特质的个体加入一个或多个团队组织,使得团队合作精神的诞生有了较好的孵化器。

## 四 在课堂上思维障碍的破解

### (一)当下思维面临的难题

亚非留学生同我国大学生的思维定势虽有趋同之势,但当下仍有较大差异。我国传统的学习方式强调勤奋刻苦、博闻强记,体现在教学上往往强调的是教师的主导地位,学生的从属地位,所采用的教学方法以灌输方式为主。而这与亚非留学生母国文化中强调独立思考、鼓励创新思维等存在较大差距,这会在一定程度上影响来华留学生专业学习的适应性。究其原因,留学生们大多思维活跃、独立思考能力强,这与照本宣科、教师“一言堂”的中国传统教学方式往往反差较大。

### (二)对思维难题的破解

培养课堂兴趣,力争授课方式直观生动,这是思维障碍破解的有效方法之一。为此,中国教师在授课过程中必须充分利用多媒体丰富的表现形式,通过演示动画和实验、音/视频等为师生互动提供机会。此外,在教学过程中可鼓励引导留学生们以小组为单位选做部分探索性、创新性的实验,通过团队合作形式以调动每位学生的学习积极性和自身优势。为了营造宽松活跃、松紧适度的课堂氛围,笔者做了一些教改小尝试。我将一些生动有趣的英文游戏引入到课堂当中,利用游戏提出问题,再用书本知识讲授解决问题的基本原理,从而大大活跃了课堂气氛,激发了学生的学习兴趣。例如,在讲授《人工智能》知识表示方法一章时,就是通过“汉诺塔”的Flash动画来引出问题归约策略的基本概念和理论的。又如,在讲授计算智能一章时,也是通过所编应用程序来展示蚁群算法的核心思想。此外,我们还举行课堂讨论会,让留学生们围绕人工智能课中感兴趣的专题提出自己的观点与老师和同学们进行探讨。上述教学实践表明:通过改进、完善教学模式与方法,加强与留学生们的沟通交流,可以营造良好的课堂气氛,从而较好地激发留学生们对所学知识的兴趣。

综上所述,作为中国高校担任留学生课程的任课教师,需要熟悉亚非国家的理念和文化特点,进而尊重这些国家留学生的理念、思维方式、文化和宗教信仰,并将这一科学认识融入到日常教学中,只有这样,才能为提高教学质量、传播中国文化和声音、增进与世界人民的友谊搭建起一座靓丽桥梁。

### 参考文献:

- [1]程伟华,董维春,刘晓光.非洲来华留学研究生教育问题与对策[J].学位与研究生教育,2012,(8):54-58.
- [2]易佩,熊丽君.非洲来华留学生跨文化适应水平实证研究[J].沈阳大学学报(社会科学版),2013,(3):364-368.
- [3]范祖奎,胡炯梅.中亚来华留学生的文化冲突与适应[J].新疆师范大学学报(哲学社会科学版),2010,(31):107-114.
- [4]刘小军.研究生层次外国留学生培养的几点思考[J].学位与研究生教育,2006,(7):47-50.

(责任编辑:张京华)